

BROWIN

- PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI
DRYLOWNICA DO ŚLIWEK
- EN** USER MANUAL
PLUM STONER
- DE** BEDIENUNGSANLEITUNG
PFLAUMENENTKERNER
- FR** NOTICE D'UTILISATION
DENOYAUTEUR DE PRUNES
- LT** NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
SLYVŲ KAULIUKŲ GLIAUDIKLIS
- LV** LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
PLŪMJU KAULIŅU IZŅĒMĒJS
- EE** KASUTUSJUHEND
PLOOMI TUUMA EEMALDAJA
- CZ** NÁVOD K OBSLUZE
ODSTRAŇOVAČ ŠVESTEK
- RU** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
УДАЛИТЕЛЬ КОСТОЧЕК ИЗ СЛИВ
- RO** INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
STONER DE PRUNE
- SK** NÁVOD NA POUŽITIE
ODKÔSTKOVAČ NA SLIVKY
- UA** ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ
МАШИНКА ДЛЯ ВИТИСКАННЯ КІСТОК З СЛИВИ
- SE** INSTRUKTIONSMANUAL
KÄRNBORTTAGARE FÖR PLOMMON

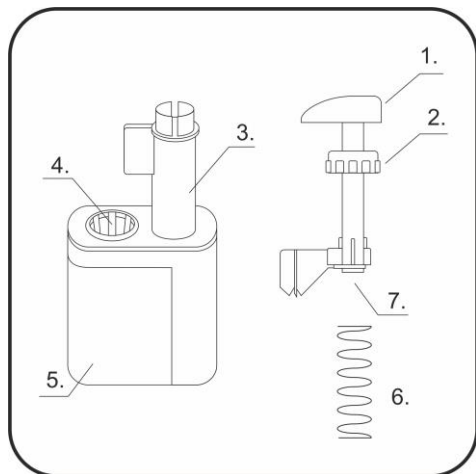


*zdjęcie poglądowe / pictorial photo

No 802010

PL

— INSTRUKCJA OBSŁUGI —
DRYLOWNICA DO ŚLIWEK



Montaż:

- odkręcić nakrętkę (2) mocującą tłoczek (1)
- na dolną część tłoczka (7) nałożyć sprężynkę (6)
- całość ponownie umieścić w tulei prowadzącej (3)
- zakręcić nakrętkę (2) mocującą tłoczek (1)

Po zmontowaniu urządzenia ułożyć owoc na gnieździe (4). Po naciśnięciu gałki tłoczka następuje usunięcie pestki z owocu, podczas zwolnienia tłoczka pestka trafia do założonego pojemnika (5).

1. tłoczek; 2. nakrętka; 3. tuleja prowadząca; 4. gniazdo na owoc;
5. pojemnik na pestki; 6. sprężyna; 7. dolna część tłoczka;

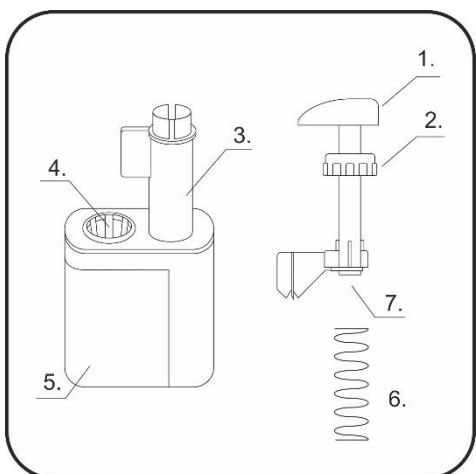
Sposób użycia:

Proces drylowania polega na wielokrotnym naciskaniu głowicy tłoczka.

Po każdym naciśnięciu tłoczek (dzięki zamocowanej sprężynie) wraca do pierwotnego położenia.

EN

— USER MANUAL —
PLUM STONER



Assembly:

- unscrew the nut (2) fixing the pusher (1)
- put the spring (6) on the bottom of the pusher (7)
- the whole part put again in guide bush (3)
- Screw the nut (2) fixing the pusher (1)

Once the device has been assembled, place the fruit on the seat (4). The pit is removed after pressing the piston knob; when the piston is released the pit is discharged to the container (5).

1. pusher; 2. nut; 3. guide bush; 4. fruit pocket; 5. container for pits;
6. spring; 7. pusher bottom

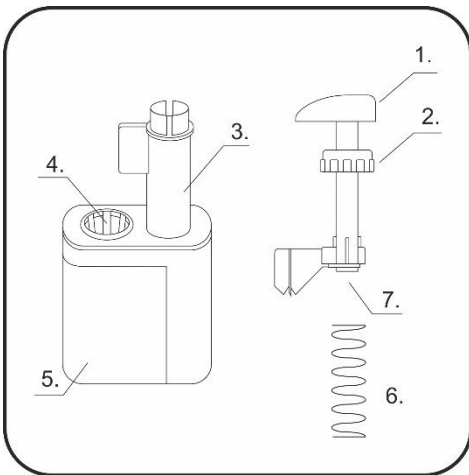
Directions:

Pitting consists in multiple pressing of the piston head.

The piston comes back to its initial position after each pressing (due to a mounted spring).

DE

— BEDIENUNGSANLEITUNG —
PFLAUMENENTKERNER



Montage:

- die Mutter (2) abschrauben, mit der der Kolben (1) befestigt ist
- die Feder (6) auf den unteren Teil des Kolbens (7) setzen
- Setzen Sie das Ganze wieder in die Führungshülse (3) ein
- Schrauben Sie die Mutter (2) auf, die den Kolben (1) hält

Nach dem Zusammenbau legen Sie die Frucht auf den Sitz (4). Wenn der Druckknopf gedrückt wird, wird der Stein aus der Frucht entfernt, wenn der Druckknopf losgelassen wird, wird der Stein in den eingesetzten Behälter (5) gelegt.

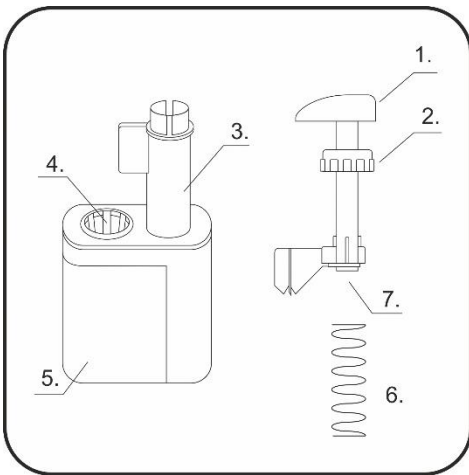
1. Kolben; 2. Mutter; 3. Führungshülse; 4. Fruchthülse; 5. Samenbehälter;
6. Feder; 7. unterer Teil des Kolbens;

Gebrauchsanweisung:

Der Vorgang des Dribbelns besteht darin, dass der Kolbenboden wiederholt gedrückt wird. Nach jedem Druck kehrt der Kolben (dank der angebrachten Feder) in seine ursprüngliche Position zurück.

FR

— NOTICE D'UTILISATION —
DENOYAUTEUR DE PRUNES



Montage :

- dévisser l'écrou (2) fixant le piston (1)
- mettre le ressort (6) sur la partie inférieure du piston (7)
- Remettez l'ensemble dans le manchon de guidage (3)
- Visser l'écrou (2) qui maintient le piston (1)

Une fois assemblé, placez le fruit sur le siège (4). Lorsque l'on appuie sur le bouton du piston, le noyau est retiré du fruit, lorsque le piston est relâché, le noyau va dans le réceptacle inséré (5).

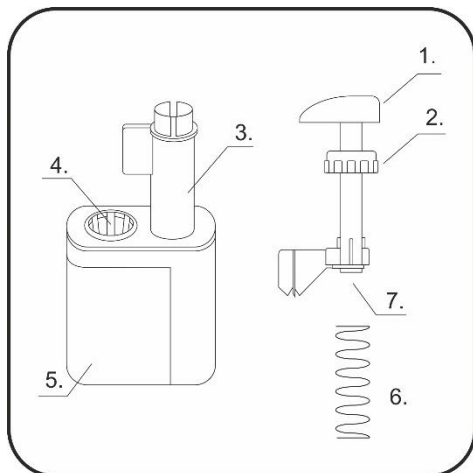
1. piston ; 2. écrou ; 3. manchon de guidage ; 4. douille à fruits ;
5. récipient à graines ; 6. ressort ; 7. partie inférieure du piston;

Méthode d'utilisation :

Le processus de dribble consiste à appuyer de manière répétée sur la tête du piston. Après chaque pression, le piston (grâce au ressort attaché) revient à sa position initiale.

LT

- NAUDOJIMO INSTRUKCIJA - SLYVŲ KAULIUKŲ GLIAUDIKLIS



Surinkimas:

- atsukite stūmoklį (1) tvirtinančią veržlę (2)
- uždėkite spyruoklę (6) ant apatinės stūmoklio (7) dalies
- Įdėkite viską atgal į kreipiamąjį įvorę (3)
- Užsukite veržlę (2), laikančią stūmoklį (1)

Surinkę vaisius uždėkite ant sėdynės (4). Paspaudus stūmoklio rankenėlę, kauliukas išimamas iš vaisiaus, o atleidus stūmoklį, kauliukas patenka į įdėtą talpyklą (5).

1. stūmoklis; 2. veržlė; 3. kreipiamoji įvorė; 4. vaisių lizdas; 5. sėklų talpykla;
6. spyruoklė; 7. apatinė stūmoklio dalis;

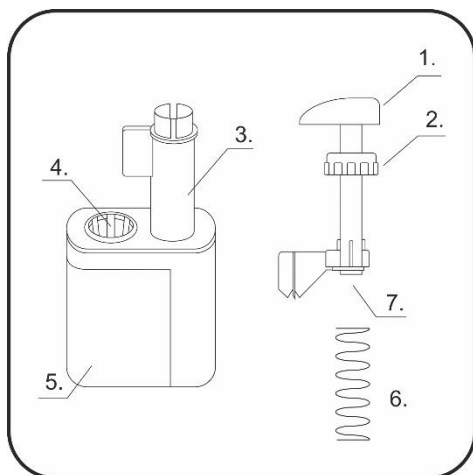
Naudojimo būdas:

Driblingo procesas apima pakartotinį stūmoklio galvutės spaudimą.

Po kiekvieno paspaudimo stūmoklis (dėl pritvirtintos spyruoklės) grįžta į pradinę padėtį.

LV

- LIETOŠANAS PAMĀCĪBA - PLŪMJU KAULIŅU IZŅĒMĒJS



Montāža:

- atskrūvējiet uzgriezni (2), kas nostiprina virzuli (1)
- uzlieciet atsperi (6) uz virzuļa (7) apakšējās daļas
- ievietojiet visu atpakaļ vadotnē (3)
- Uzskrūvējiet uzgriezni (2), kas tur virzuli (1)

Pēc salikšanas novietojiet augli uz sēdekļa (4). Nospiežot virzuļa pogu, kauliņš tiek izņemts no augļa, bet, atlaižot virzuli, kauliņš nonāk ievietotajā tvertnē (5).

1. virzule; 2. uzgrieznis; 3. virzošā uzmava; 4. augļu ligzda; 5. sēkļu tvertne;
6. atsperē; 7. virzuļa apakšējā daļa;

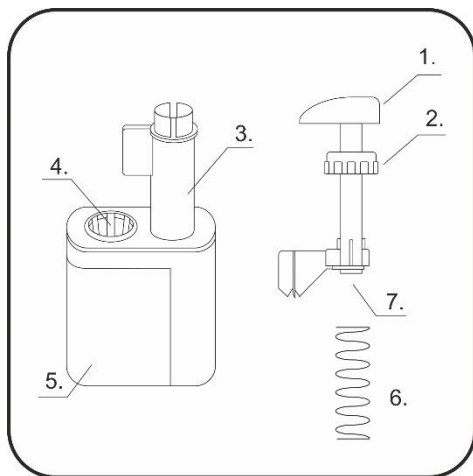
Lietošanas metode:

Driblēšanas process ietver vairākkārtēju virzuļa galvas nospiešanu.

Pēc katras nospiešanas virzule (pateicoties pievienotajai atsperai) atgriežas sākotnējā stāvoklī.



– KASUTUSJUHEND – PLOOMI TUUMA EEMALDAJA



Kokkupanek:

- keerake lahti mutter (2), mis kinnitab kolvi (1)
- asetage vedru (6) kolvi (7) alumisele osale
- Pange kogu tagasi juhtmuhvi (3)
- Keerake mutter (2), mis hoiab kolvi (1), kinni

Pärast kokkupanekut asetage vilja istmele (4). Kui kolvi nuppu vajutatakse, eemaldatakse kivi puuviljast, kui kolb vabastatakse, läheb kivi sisestatud mahutisse (5).

1. kolb; 2. mutter; 3. juhtmuhv; 4. vilja pesa; 5. seemnepesa; 6. vedru; 7. kolvi alumine osa;

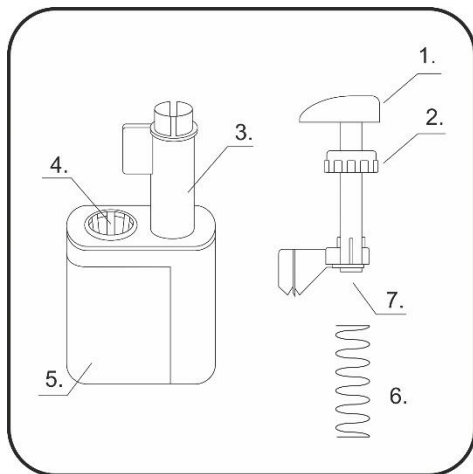
Kasutusmeetod:

Drippimise protsess hõlmab korduvat kolvipea vajutamist.

Pärast iga vajutamist pöörduv kolb (tänu kinnitatud vedrule) tagasi oma algasendisse.



– NÁVOD K OBSLUZE – ODSTRAŇOVAČ ŠVESTEK



Montáž:

- vyšroubujte matici (2) upevňující píst (1)
- nasadte pružinu (6) na spodní část pístu (7)
- Vraťte jej celý zpět do vodícího pouzdra (3)
- Našroubujte matici (2), která drží píst (1)

Po sestavení umístěte ovoce na sedadlo (4). Po stisknutí pístového knoflíku se pecka z plodu vyjme, po uvolnění pístu se pecka vloží do vložené nádoby (5).

1. píst; 2. matice; 3. vodící pouzdro; 4. objímka na ovoce; 5. nádoba na osivo;
6. pružina; 7. spodní část pístu;

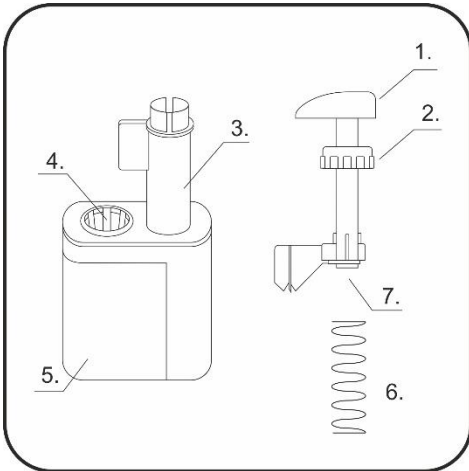
Způsob použití:

Proces driblování spočívá v opakovaném stlačování hlavy pístu.

Po každém stlačení se píst (díky připojené pružině) vrátí do původní polohy.

RU

— РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ —
УДАЛИТЕЛЬ КОСТОЧЕК ИЗ СЛИВ



Сборка:

- открутите гайку (2), фиксирующую поршень (1)
- наденьте пружину (6) на нижнюю часть поршня (7)
- Вставьте все обратно в направляющую втулку (3)
- Закрутите гайку (2), удерживающую поршень (1)

После сборки положите плод на сиденье (4). При нажатии на ручку плунжера косточка извлекается из фрукта, при отпускании плунжера косточка попадает в установленную емкость (5).

1. поршень; 2. гайка; 3. направляющая втулка; 4. гнездо для плодов; 5. контейнер для семян; 6. пружина; 7. нижняя часть поршня;

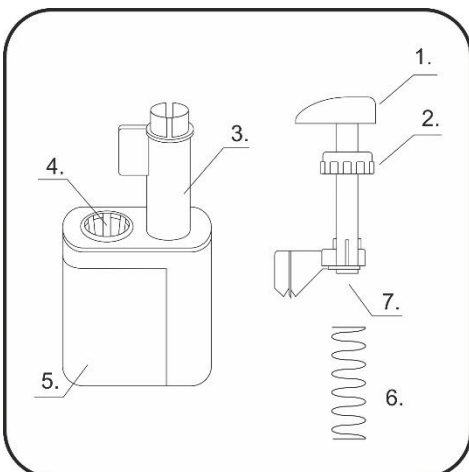
Способ применения:

Процесс дриблинга заключается в многократном нажатии на головку поршня.

После каждого нажатия поршень (благодаря прикрепленной пружине) возвращается в исходное положение.

RO

— INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE —
STONER DE PRUNE



Montaj:

- deșurubați piulița (2) de fixare a pistonului (1)
- puneți arcul (6) pe partea inferioară a pistonului (7)
- Puneți totul înapoi în manșonul de ghidare (3)
- Înșurubați piulița (2) care fixează pistonul (1)

După asamblare, puneți fructele pe scaun (4). Atunci când butonul pistonului este apăsat, sâmburele este îndepărtat din fruct, iar când pistonul este eliberat, sâmburele intră în recipientul introdus (5).

1. piston; 2. piuliță; 3. manșon de ghidare; 4. soclu pentru fructe; 5. recipient pentru semințe; 6. arc; 7. partea inferioară a pistonului;

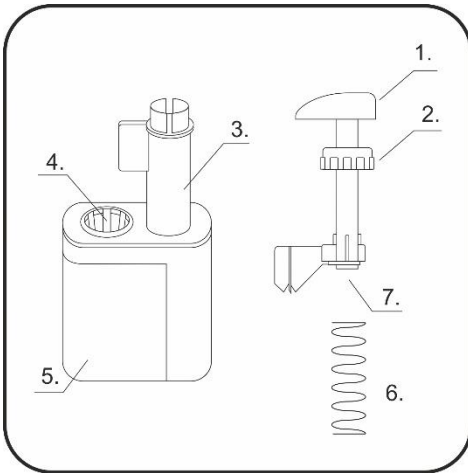
Metoda de utilizare:

Procesul de driblare implică apăsarea repetată a capului pistonului.

După fiecare apăsare, pistonul (datorită arcului atașat) revine în poziția sa inițială.

SK

— NÁVOD NA POUŽITIE —
ODKÔSTKOVÁČ NA SLIVKY



Montáž:

- odskrutkujte maticu (2), ktorá upevňuje piest (1)
- nasadte pružinu (6) na spodnú časť piestu (7)
- Vložte ho celý späť do vodiaceho puzdra (3)
- Naskrutkujte maticu (2), ktorá drží piest (1)

Po zostavení umiestnite ovocie na sedadlo (4). Po stlačení piestového gombíka sa kôstka vyberie z plodu, po uvoľnení piestu sa kôstka vloží do vloženej nádoby (5).

1. piest; 2. matica; 3. vodiace puzdro; 4. objímka na ovocie; 5. nádoba na semená; 6. pružina; 7. spodná časť piestu;

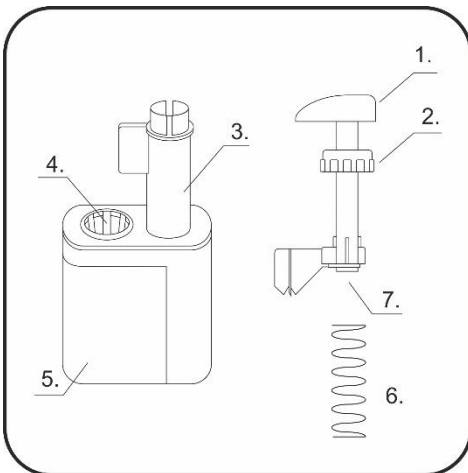
Spôsob použitia:

Proces kvapkania zahŕňa opakované stláčanie hlavy piestu.

Po každom stlačení sa piest (vďaka pripojenej pružine) vráti do pôvodnej polohy.

UA

— ІНСТРУКЦІЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ —
МАШИНКА ДЛЯ ВИТИСКАННЯ КІСТОК З СЛИВИ



Збори:

- відкрутити гайку (2) кріплення поршня (1)
- надіти пружину (6) на нижню частину поршня (7)
- Вставте всю задню частину в направляючу втулку (3)
- Закрутіть гайку (2), що утримує поршень (1)

Після складання покладіть фрукти на сидіння (4). При натисканні на ручку плунжера відбувається видалення кісточки з плоду, при відпусканні плунжера кісточка потрапляє в вставлену ємність (5).

1. поршень; 2. гайка; 3. направляюча втулка; 4. плодове гніздо; 5. контейнер для насіння; 6. пружина; 7. нижня частина поршня;

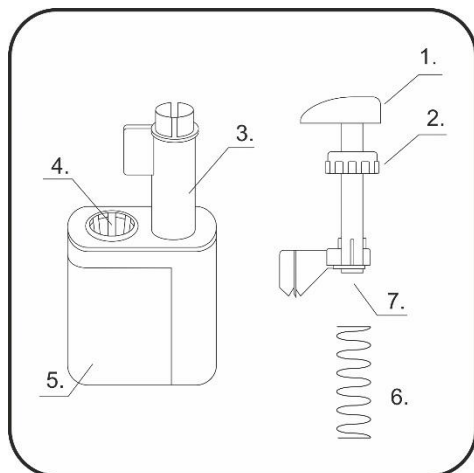
Спосіб застосування:

Процес капання полягає в багаторазовому натисканні на головку поршня.

Після кожного натискання поршень (завдяки прикріпленій пружині) повертається у вихідне положення.



– INSTRUKTIONSMANUAL – KÄRNBORTTAGARE FÖR PLOMMON



Montering:

- Skruva loss muttern (2) som håller fast kolven (1)
- Placera fjädern (6) på den nedre delen av kolven (7)
- Sätt tillbaka hela delen i styrhylsan (3)
- Skruva på muttern (2) som håller fast kolven (1)

När den är monterad placeras frukten på sätet (4). När man trycker på kolvknappen avlägsnas kärnan från frukten, när man släpper kolven hamnar kärnan i den insatta behållaren (5).

1. kolv, 2. mutter, 3. styrhylsa, 4. fruktuttag, 5. fröbehållare, 6. fjäder, 7. kolvens nedre del;

Användningsmetod:

För att få en droppning krävs det att man upprepade gånger trycker på kolvhuvudet.

Efter varje tryckning återgår kolven (tack vare den bifogade fjädern) till sitt ursprungliga läge.

WARUNKI GWARANCJI

1. Niniejsza gwarancja jest udzielana przez firmę BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k. z siedzibą przy ul. Pryncypalnej 129/141; 93-373 Łódź, nazywaną w dalszej części gwarancji Gwarantem.
2. Niniejsza gwarancja dotyczy wyłącznie sprzętu używanego na terytorium Polski.
3. Okres gwarancji na produkt wynosi 12 miesięcy od daty zakupu sprzętu.
4. W przypadku wad uniemożliwiających korzystanie ze sprzętu, okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas od dnia zgłoszenia wady do dnia wykonania naprawy.
5. Gwarancja uprawnia do bezpłatnych napraw nabytego sprzętu, polegających na usunięciu wad fizycznych, które ujawniły się w okresie gwarancyjnym, z zastrzeżeniem punktu 11.
6. Zgłoszenie wady sprzętu powinno zawierać:
 - dowód zakupu towaru;
 - nazwę i model towaru wraz ze zdjęciami uzasadniającymi reklamację.
7. Reklamujący powinien spakować produkt, odpowiednio zabezpieczając go przed uszkodzeniem w czasie transportu.
8. Gwarant w terminie 14 dni od daty zgłoszenia wady ustosunkuje się do zgłoszonej reklamacji. Jeżeli do dokonania naprawy wystąpi konieczność sprowadzenia części zamiennych z zagranicy, termin naprawy może ulec przedłużeniu do czasu sprowadzenia niezbędnej elementów, lecz maksymalnie do 30 dni roboczych od daty otrzymania towaru do naprawy.
9. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji zgodnie z przeznaczeniem sprzętu i zaleceniami podanymi na opakowaniu lub w instrukcji użytkownika. Warunkiem udzielenia gwarancji jest użytkowanie sprzętu zgodnie z instrukcją.
10. Zakres czynności naprawy gwarancyjnej nie obejmuje czyszczenia, konserwacji, przeglądu technicznego, wydania ekspertyzy technicznej.
11. Gwarancja nie obejmuje:
 - uszkodzeń mechanicznych, chemicznych, termicznych i korozji;
 - uszkodzeń spowodowanych działaniem czynników zewnętrznych, niezależnych od producenta, a w szczególności wynikłych z użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi;
 - usterek powstałych w wyniku niewłaściwego montażu sprzętu;
 - samowolnych, dokonywanych przez użytkownika lub inne nieupoważnione osoby napraw, przeróbek lub zmian konstrukcyjnych;
 - użytkowanie poza normalnym zakresem konsumenckiego zastosowania w warunkach domowych.
12. Powyższe oświadczenie nie ma wpływu na statutowe prawa konsumenta wynikające z odpowiednich praw krajowych i na prawa konsumenta w stosunku do sprzedawcy, u którego zakupiono ten produkt. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
13. Gwarancja nie nadaje Kupującemu prawa do domagania się zwrotu utraconych zysków związanych z uszkodzeniem urządzenia oraz strat związanych z powodu uszkodzenia sprzętu.
14. W przypadku zapotrzebowania na usługi serwisu, w ramach gwarancji lub bez, należy skontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupiono produkt. Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą lub serwisem zalecamy dokładnie przeczytanie broszury z instrukcjami dołączonej do produktu.
15. W przypadku zakupu bezpośrednio u producenta reklamacje można składać bezpośrednio na stronie www.browin.pl w zakładce Zgłaszanie reklamacji lub za pośrednictwem drogi elektronicznej pod adresem reklamacje@browin.pl. W przypadku zakupu u dystrybutora zaleca się dokonanie zgłoszenia za jego pośrednictwem.

BROWIN Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Sp. k.

ul. Pryncypalna 129/141

PL 93-373 Łódź

tel. +48 42 23 23 230

www.browin.pl

ODWIEDŹ NAS NA:



@browinpl



@browin.pl



BROWIN